

# NEWS LETTER

Issue No. 30, March 2002

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



# أخبار البورصة

العدد الثلاثون، آذار ٢٠٠٢

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

## His Majesty King Abdallah the Second inaugurated the headquarters of the Jordanian capital market

His Majesty King Abdallah the Second inaugurated, on the 3rd of March, the headquarters of the Jordanian capital market institutions, the Jordan Securities Commission (JSC), the Amman Stock Exchange (ASE), and the Securities Depository Center (SDC). A large ceremony took place during which the king unveiled a memorial portrait of the building and watched a documentary on the Jordanian capital market achievements over the last few years as well as on the building itself, which was constructed according to international standards. As such, the building meets the necessary computer, IT and telecommunications requirements of a state-of-the-art capital market. His Majesty commended the new capital market image as a living example of economic and financial restructuring. Dr. Bassam Saket, the JSC Chairman, made a brief presentation on the legislative efforts and the most significant market developments over the last four years. The

## جلالة الملك عبدالله الثاني يفتتح المبنى الدائم لسوق راس المال

قام جلالة الملك عبد الله الثاني ابن الحسين في الثالث من آذار بافتتاح المبنى الدائم لمؤسسات سوق راس المال الأردني والذي يضم هيئة الأوراق المالية وبورصة عمان ومركز إيداع الأوراق المالية، وقد أقيم بهذه المناسبة احتفال كبير، حيث ازاح جلالته الستار عن اللوحة التذكارية للمبنى وشاهد جلالته فيلما وثائقيا حول ما حققه سوق راس المال من انجازات خلال السنوات الاخيرة وحول مبنى مؤسسات سوق راس المال الذي انشيء بما يتناسب مع المعايير الدولية والتي تنسجم مع أنظمة الكمبيوتر والاتصال والأنظمة الإلكترونية الضرورية لعمل مؤسسات سوق راس المال وفق احدث ما وصلت إليه الخبرة الدولية في هذا المجال. وقد أشاد جلالته بالصورة الجديدة لمؤسسات سوق راس المال والتي تعتبر من رموز إعادة الهيكلة الاقتصادية والمالية. وقدم الدكتور بسام الساكت رئيس هيئة الأوراق المالية إيجازاً حول الإنجازات التشريعية واهم التطورات التي شهدتها سوق راس المال خلال السنوات الأربع الماضية. كما قدم السيد جليل طريف المدير التنفيذي للبورصة إيجازاً عن إنجازات واعمال البورصة والتطورات

Executive Manager of the ASE, Mr. Jalil Tarif, in his turn gave a short account of ASE achievements and work, the latest legislative and technical developments in terms of new regulations and instructions, implementation of the Electronic Trading System, Remote Trading, Intra-net, Management Information System, and dissemination of trading data via data providers, the Internet and live on the JTV Main Channel. His Majesty also listened to a succinct briefing on the Wide Area Network installation that links the capital market institutions to each other as well as to brokers, issuers and international capital markets. The king went through the main facilities of JSC, ASE, and SDC, and saw the main screens, the Arabic and English ticker tape, a live trading session in the trading hall and the servers room which is equipped with the latest high tech. His Majesty gave Royal instructions as to the need to further and sustain the efforts made by the capital market institutions. The event was attended by the Prime Minister, the Chief Chamberlain, His Highness Prince Ra'ed Ben Zeid the Head of Custodians and Ministers, and scores of high officials and Arab and foreign ambassadors.

### ASE General Assembly Meeting

The ASE held its third General Assembly Meeting on 7/3/2002. During the meeting, the report of the Board of Directors on the

الحديثة التي شهدتها من الجانب التشريعي والمتمثلة في اصدار الأنظمة والتعليمات ومن الجانب التقني المتمثلة في تطبيق نظام التداول الالكتروني والتداول عن بعد وشبكة المعلومات الداخلية ونظام إدارة المعلومات وعن طرق نشر معلومات التداول سواء من خلال شركات مزودي المعلومات أو من خلال شبكة الإنترنت و من خلال بثها بشكل حي عبر القناة الرئيسية للتلفزيون الأردني. كما استمع جلالته إلى إيجاز حول الشبكة الأرضية الواسعة التي تربط مؤسسات سوق راس المال مع بعضها ومع الوسطاء ومصدري الأوراق المالية بالإضافة إلى الربط مع الأسواق المالية وقد قام جلالة الملك بالاطلاع على المرافق الرئيسية لهيئة الأوراق المالية وبورصة عمان ومركز إيداع الأوراق المالية، وشاهد شاشات العرض الرئيسية والشريط المتحرك باللغتين العربية والإنجليزية وجانباً حياً من عمليات التداول في القاعة الرئيسية المخصصة لعمليات التداول الإلكتروني وغرفة الأجهزة الرئيسية servers room المجهزة بأحدث أجهزة الكمبيوتر وبأعلى تقنية. وأبدى جلالة الملك توجيهاته السامية بضرورة مواصلة جهود مؤسسات سوق راس المال في تعزيز هذا الإنجاز والمحافظة عليه. هذا وقد حضر حفل الافتتاح رئيس الوزراء ورئيس الديوان الملكي وسمو الأمير رعد بن زيد كبير الأمراء والوزراء وجمع من كبار المسؤولين كما حضره عدد من السفراء العرب والأجانب.

### اجتماع الهيئة العامة الثالث لبورصة عمان

عقدت الهيئة العامة العادية لبورصة عمان اجتماعها السنوي الثالث في ٧/٣/٢٠٠٢، حيث تم خلال الاجتماع مناقشة تقرير مجلس الإدارة عن أعمال البورصة وخطتها

performance of the stock exchange and its future plans, as well as the auditors report, the financial statements, and estimated budget for the coming year and its legalization were discussed. Also, the account auditor for the ASE has been elected for the year 2002.

### ASE's third Annual Report

ASE has issued its third annual report, both in Arabic & English. The report reviews the ASE's major accomplishments during 2001, as well as the ASE's performance and the financial statements. The report also includes a summary on the economic situation and the performance of macro-economic indicators in the Kingdom.

### Disclosure of Financial Results

The JSC addressed the public shareholding companies that have not yet disclosed their initial results within the time limit set under the Disclosure Instructions, which is 45 days as of the end of fiscal year. They were informed that a delay in disclosure makes them liable to legal measures taken vis-à-vis those who are in breach, in accordance with the provisions of the Securities Law No. 23 of the year 1997. Up to March 7, 2002 there were 148 public shareholding companies that have disclosed their initial results against 42 who have failed to do so.

المستقبلية، والاستماع إلى تقرير مدقق حسابات البورصة عن ميزانيتها وحساباتها الختامية وأوضاعها المالية، بالإضافة إلى مناقشة الميزانية السنوية، وحسابات الإيرادات والمصاريف والتدفقات النقدية لسنة ٢٠٠١، والموازنة التقديرية للبورصة وانتخاب مدقق حسابات البورصة للعام ٢٠٠٢.

### التقرير السنوي الثالث لبورصة عمان

قامت بورصة عمان بإصدار تقريرها السنوي الثالث باللغتين العربية والإنجليزية والذي تم فيه استعراض أداء وإنجازات البورصة خلال عام ٢٠٠١، كما ضم الحسابات الختامية للبورصة عن نفس العام. كما يحوي التقرير نبذة عن الوضع الاقتصادي وتطور مؤشرات الاقتصاد الكلي في المملكة .

### الإفصاح عن البيانات المالية للشركات المساهمة

خاطبت هيئة الأوراق المالية الشركات المساهمة العامة التي لم تقم بالإفصاح عن نتائج أعمالها الأولية خلال الفترة المحددة في تعليمات الإفصاح وهي (٤٥) يوما من نهاية السنة المالية، حيث تم لفت نظر هذه الشركات إلى أن تأخير الإفصاح عن مواعيده المقررة سيعرضها إلى الإجراءات القانونية التي تتخذ بحق المخالفين وفقا لاحكام قانون الأوراق المالية رقم (٢٣) لسنة ١٩٩٧. ومما يجدر ذكره بأن عدد الشركات المساهمة العامة التي أفصحت عن نتائج أعمالها الأولية حتى تاريخ ٢٠٠٢/٣/٧ يبلغ (١٤٨) شركة في حين تخلفت (٤٢) شركة مساهمة عن تقديم البيانات المطلوبة.

## ASE Resolutions

- The Executive Manager of ASE has decided to approve the re-listing of the shares of the Arab International Hotels company on the First Market, following the completion of the necessary merger procedures of the Al-Dawliyah For Industrial Trade And Tourist Investment company with the Arab International Hotels company under the name of the latter as the merging company, starting February 17, 2002 at an opening price of JD 2.63 . The new company capital amounts to 15,500,626 shares.
- The Executive Manager of ASE has decided to approve trading on the 1,511,779 capital increase shares of Al-Bilad company for Medical Services on the Third Market. The private subscription capital increase raised the subscribed and paid-in capital to 8,511,779 shares as of February 17, 2002.

## ASE's Performance During February

The trading value of the ASE reached JD 58.8 million during February, which witnessed 17 trading days. The trading value on ASE till the end of February reached JD 166 million, compared with JD 52.8 million to the same span of 2001. The general price index, weighted by market capitalization, closed at 173.59 points at the end of February, a decrease of 1.39% comparing to January 2002.

## قرارات البورصة

- قرر المدير التنفيذي للبورصة الموافقة على إعادة اسهم الشركة العربية الدولية للفنادق للتداول في السوق الأول، بعد استكمال الإجراءات اللازمة لاندماج الشركة الدولية للاستثمارات الصناعية والتجارية والسياحية في الشركة العربية الدولية للفنادق تحت اسم الشركة العربية الدولية للفنادق كشركة دامجة وذلك اعتباراً من ٢٠٠٢/٢/١٧ بسعر افتتاحي مقداره (٢,٦٣) دينار. وقد اصبح رأسمال الشركة الجديد (١٥,٥٠٠,٦٢٦) سهماً.
- قرر المدير التنفيذي للبورصة الموافقة على التعامل باسهم الزيادة في رأسمال شركة البلاد للخدمات الطبية والبالغة (١,٥١١,٧٧٩) سهم في السوق الثالث والتي تمت عن طريق الاكتتاب الخاص ليصبح راس مالها المكتتب به والمدفوع (٨,٥١١,٧٧٩) سهم اعتباراً من ٢٠٠٢/٢/١٧.

## أداء البورصة خلال شهر شباط

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر شباط (٥٨,٨) مليون دينار، سجل على مدى (١٧) يوم تداول. فيما بلغ حجم التداول التراكمي منذ بداية العام وحتى نهاية شهر شباط (١٦٦) مليون دينار مقارنة مع ما قيمته (٥٢,٨) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي، وبالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر شباط عند (١٧٣,٥٩) نقطة، بانخفاض نسبته (١,٣٩٪) عن الشهر الماضي.

## ASE's Performance Indicators

## مؤشرات أداء البورصة

	% Change	كانون الثاني January	شباط February	
Trading Value (JD million)	(45.1)	107.2	58.8	حجم التداول (مليون دينار)
Avg. Daily Trading Value (m)	(31.4)	5.1	3.5	المعدل اليومي لحجم التداول (مليون)
No. of Traded Shares (m)	(47.7)	65.2	34.1	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	(44.6)	47.3	26.2	عدد العقود (بالآلاف)
No. of Bonds Traded (th)	9.8	4.1	4.5	عدد السندات المتداولة (بالآلاف)
Value of Bonds Traded (JD m)	0.0	0.1	0.1	قيمة السندات المتداولة (مليون)
Market Capitalization (JD m)	(1.3)	4551.6	4491.2	القيمة السوقية (مليون)

### Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in February equaled JD 11.5 million, 58.3% of which were purchased by Non Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD 12.1 million, 88.4% of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a negative balance of JD 0.6 million.
- By end of February, shares owned by non-Jordanians represented 38.3% of ASE capitalization, 33.4% of which owned by Arab investors and 4.9% by Non-Arabs.

### الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر شباط (١١,٥) مليون دينار ، منها (٥٨,٣٪) لمستثمرين غير عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (١٢,١) مليون دينار، منها (٨٨,٤٪) تم بيعها من قبل مستثمرين عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٠,٦) مليون دينار بالسالب.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٣٨,٣٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شباط ، منها (٣٣,٤٪) لمستثمرين عرب، و(٤,٩٪) لغير العرب.

## الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

### Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Industrial Resources	20.0	0.24	الموارد الصناعية
Arabian Seas Insurance	18.6	0.48	البحار العربية للتأمين
Al-Nisr Al-Arabi Insurance	16.7	1.75	النسر العربي للتأمين
Rafi Industries	16.0	0.21	رافيا الصناعية للأكياس البلاستيكية
United MidEast & Commodore Hotels	15.2	0.39	فنادق الشرق الأوسط والكومودور المتحدة
Universal Modern Industries	15.2	0.95	العالية الحديثة لصناعة الزيوت النباتية
National Steel Industries	15.0	1.59	الوطنية لصناعة الصلب
Arab Center for Pharma. and Chem.	14.8	1.50	المركز العربي للصناعات الدوائية والكيمائية
National Commercial Centers	13.5	0.32	الأهلية للمراكز التجارية
The Industrial Commercial & Agricultural	13.0	1.0	الصناعية التجارية الزراعية / الإنتاج

## الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

### Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Jordan Int. Trading Center	50.0	0.48	المركز الأردني للتجارة الدولية
Jordan Poultry Process	31.6	0.50	الأردنية لتسويق وتجهيز الدواجن
Jordan Chemical Industry	16.0	2.90	الصناعات الكيماوية الأردنية
National Poultry	15.9	0.80	الوطنية للدواجن
Jordan Electric Power	14.9	2.47	الكهرباء الأردنية
Jordan Veg. Oil Industry	14.4	1.35	مصانع الزيوت النباتية الأردنية
Arab Life & Accident Insurance	9.6	1.60	العرب للتأمين على الحياة والحوادث
Jordan Central	9.5	0.69	الأردنية المركزية
Cairo Amman Bank	8.3	2.09	بنك القاهرة عمان
Union Land Development	8.2	0.92	الاتحاد لتطوير الأراضي

## Training program for Chartered Financial Analyst CFA

In February, the JSC in cooperation with AMIR Program, which is financed by the USAID, started the training program for Chartered Financial Analyst (CFA). This is one of the most specialized and professional programs in the world and is highly esteemed amongst investment operators and investors in general. The

## إقامة دورة محللين ماليين CFA في هيئة الأوراق المالية

افتتحت هيئة الأوراق المالية وبالتعاون مع برنامج أمير الممول من الوكالة الأمريكية للإنماء الدولي خلال شهر شباط الماضي الدورة التدريبية الخاصة ببرنامج المحللين الماليين المعتمدين ، Chartered Financial Analyst (CFA) ، ويعتبر هذا البرنامج من أهم البرامج المهنية المتخصصة في العالم ويحظى بأهمية بالغة بين العاملين في مجال الاستثمار

program avails academic and professional information tailored to the latest practices and experience in the financial fields and the certificate it awards is highly esteemed and of world wide recognition. Employees from ASE, JSC, and SDC participate in this program.

## News of Arab & International Stock Exchanges

- The Securities and Goods Commission in the UAE has approved foreign company listing on UAE financial markets, at a minimum capital of 40 million Dirham or \$ 10.88 million. Listing would be by virtue of the Chairman's decision, on the following conditions: that the company is registered in the country of origin and has been incorporated for two years, it has published two financial statements duly certified by a credited audit, it appoints a representative in the UAE, it has a minimum of 100 shareholders, and that there are no limitations in the country of origin on the transfer of share ownership to a nationality other than that of the citizen.
- The Spanish stock exchanges Madrid, Bilbao, Valencia and Barcelona today will take a big step toward going public, a move that will enable the country to play a key role in the consolidation of Europe's financial markets. Representatives for Spain's four regional stock exchanges, its clearing and settlement system, and its derivatives markets are scheduled to inaugurate a new holding company known as Bolsas & Mercados Espanoles. The annual pretax profit of about €150 million and trading volume of €3 trillion. Grouping the Spanish markets within a single

والمستثمرين بشكل عام. من الجدير بالذكر أن برنامج المحللين الماليين يوفر المعرفة العلمية والمهنية وفق أحدث الممارسات والتجارب في المجالات المالية ويمنح شهادة متخصصة تحظى باعتراف وتقدير واسعين. ويشارك في هذا البرنامج موظفين من البورصة والهيئة والمركز.

## أخبار البورصات العربية والعالمية

- أقر مجلس هيئة الأوراق المالية والسلع في دولة الإمارات العربية المتحدة إدراج الشركات الأجنبية في أسواق الإمارات المالية على أن لا يقل رأسمال الشركات عن (٤٠) مليون درهم أو (١٠,٨٨) مليون دولار، وسيتم إدراج الشركات بقرار من قبل رئيس الهيئة على أن تكون هذه الشركات مسجلة في بلد المنشأ وان يكون قد مضى على تأسيسها عامان وان تكون قد صدرت لها ميزانيتان تم اعتمادهما من قبل مدقق حسابات معتمد وان تعين الشركة ممثلاً لها في دولة الإمارات، وان لا يقل عدد مساهميها عن مائة مساهم وألا تكون هناك قيود في بلد المنشأ على انتقال ملكية السهم لجنسية مغايرة لجنسية المواطن.

- اتخذت البورصات الأسبانية، Madrid, Bilbao, Valencia and Barcelona. قراراً بالتحويل إلى شركة مساهمة قابضة. وستمكن هذه الخطوة أسبانيا من لعب دوراً هاماً بين البورصات الأوروبية وتعطي دفعاً إضافياً باتجاه دمج الأسواق المالية الأوروبية، الأسواق المالية الأربعة ونظام التسوية والتقاص وسوق المشتقات تم دمجها في شركة قابضة تحت اسم Bolsas and Mercados Espanole. من الجدير بالذكر أن صافي الربح قبل الضريبة المتوقع لهذه الشركة الجديدة يبلغ ١٥٠ مليون يورو وان حجم تداولها بلغ ٣ ترليون يورو.

umbrella company, a major accomplishment, Bolsas & Mercados is expected to be big enough that a merger with one of Europe's three largest exchanges- London, Paris and Frankfurt could help tip the balance in the race to dominate European stock trading. The Spanish stock exchanges are expected to go public sometime during the next year.

## Privatisation

The Royal Jordanian Air Academy (RJAA) has been transformed into a public shareholding company. The transformation was the first step towards privatizing the academy in the near future the company will be either partly or wholly privatized by mid of 2002. The RJAA was established in the 1966 under the name of Aviation Club to be one of the first air training academics in the Middle East.

## ASE Website

The number of visitors of ASE website reached to around (2.4) million in February, the same number of visitors in January.

## Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of Interiors

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ - ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١٢١١ - الأردن

Tel. 5664081 - 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 - Jordan

البريد الإلكتروني : exchange@go.com.jo

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo

إن جمع الأسواق المالية الأسبانية تحت مظلة واحدة يعتبر إنجازاً هاماً بحيث تضاهي الأسواق المالية الكبيرة في أوروبا وان أي اندماج بين هذه البورصة وبين أي من بورصة لندن أو باريس أو فرانكفورت سيضع حداً لسباق السيطرة والهيمنة على تداول الأسهم الأوروبية. وسيتم تطبيق هذا القرار في وقت لاحق خلال العام القادم.

## التخاصية

تم مؤخراً تحويل أكاديمية الطيران الملكية الأردنية إلى شركة مساهمة عامة. حيث سيكون هذا التحول بداية الطريق نحو خصصتها بشكل كلي أو جزئي وذلك في منتصف العام ٢٠٠٢. من الجدير بالذكر أن الأكاديمية تأسست في عام ١٩٦٦ تحت اسم نادي الطيران الملكي كأول أكاديمية للتدريب على الطيران على مستوى الشرق الأوسط.

## موقع البورصة على شبكة الإنترنت

بلغ عدد الزائرين لموقع البورصة على الإنترنت خلال شهر شباط (٢,٤) مليون زائر، وهو نفس عدد الزائرين لشهر كانون الثاني.

## بورصة عمان

عرجان - قرب وزارة الداخلية